

惡搞版

哈利波特

Barry Trotter

Barry Trotter and the Unauthorized Parody

哈利波特：啥？这不是哈利波特！

景气不好，为了招揽学员，提高学费，魔法学院一直不肯让哈利波特 Barry Trotter 毕业。

为了继续担任解救世界的唯一希望，哈利波特 Barry Trotter 在霍格华猪学院已经迈入了第十一个年头。

但是，今年，哈利波特 Barry Trotter 竟然发现有部关于自己的电影正要开拍！为了阻止自己受到影迷可怕的骚扰，哈利波特 Barry Trotter 准备带着好友们阻止这部电影！

麦可·格伯 MICHAEL GERBER 著 刘稼禹 译

汕头大学出版社



哈利波特
Barty Crouch

麦可·格伯
Michael Gerber
著

刘稼禹 译

汕头大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

哈利波特/(美)麦可·格伯(Michael Gerber)著. —汕头:汕头大学出版社,2003.1

ISBN 7-81036-503-7

I.哈... II.麦... III.文学 IV.I680.1.

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第110335号

Barry Trotter and the Unauthorized Parody

Copyright © 2002 by Michael Gerber and Trish Todd(Editor)

Chinese (Complex Characters only) Trade Paperback copyright © 2002 by

Fantasy Foundation Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

Chinese (simplified characters only)

Trade Paperback Copyright © 2003 by Shantou University Press

Published by arrangement with Cader Company, Inc.

through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

哈利波特

作者:麦可·格伯

译者:刘稼禹

责任编辑:胡开祥 郭丽萍 王子暄

封面设计:郭伟

责任技编:姚健燕

出版发行:汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编:515063

电话:0754-2903126 0754-2904596

印刷:东莞新丰印刷有限公司

邮购通讯:广州市天河北路177号祥龙阁2205室

电话:020-85250480 邮编:510620

开本:890×1168 1/32

印张:8

字数:170千字

版次:2003年1月第1版

印次:2003年3月第2次印刷

印数:8001-16000册

定价:20.00元

ISBN 7-81036-503-7/I·68

版权所有,翻版必究

如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换

目 录

导读 哈哈哈哈哈?	/5
试读心得 哈利·波特第五集:“哈利·波特”	/7
试读心得 再次开启幻想空间	/9
译序 接受长大的事实	/11
第一章 麻豆的麻烦	/13
第二章 霍格华猪的屠夫	/31
第三章 哈利的荒野之旅	/47
第四章 去见校长	/57
第五章 好用的旅行鼻烟	/69
第六章 松木大车拼	/81
第七章 在奇兽的腹中	/97
第八章 由于某种原因,狗在这故事里扮演重要角色	/111

第九章 阿兹太烂的逃犯	/127
第十章 奇幻书局	/137
第十一章 查理和发霉的旧书店	/145
第十二章 大逃亡	/159
第十三章 一笔意外之财	/173
第十四章 怪胎一箩车	/189
第十五章 噩梦可以非常有启发性， 特别是在像这样一级棒的书中	/205
第十六章 放轻松，现在已经比你想像的还要迟了	/215
第十七章 是的，长大成人很讨厌， 但想想看你还能有什么选择	/229
尾声	/247
特别收录	/253

搞笑的话：

不管原来的哈利·波特系列是不是魔鬼附身的作品，我们肯定这本一定是。这本书写得很烂，里面东西狗屁不通，还有连五岁小孩也会觉得尴尬的情节。本书保证以最便宜的方式制作，使用高毒性的墨水和低品质的纸张。我们能省则省，不能省的也省；为了节省稿费，我们每五百字删掉一个字，编辑都只有小学程度。这本书出版的目的只是为了赚一笔而已。

魔鬼撒旦大人的公告：

喵的哩，想都别想，别把这本书怪到我头上！这本书烂透了。

灵良堂的话：

既然邪恶的根源——魔鬼撒旦这么讨厌这本书，照常理看来，这本书一定是至高无上的善良之作啊！否则撒旦为什么会这么讨厌它？因此，本堂在此要求所有思想正常的教徒们，包括了所有其他信仰的善良人们，一起来买这本书。

你家小弟的话：

这本书好怪唷，我不喜欢。哈利才不抽烟，只有蠢大人才抽烟。

版权所有 2001 Michael Gerber

All Rights reserved. Published by Fantastic Books, Inc.

这本来就是篇讽刺模仿的作品。在书中出现的任何与其他版权所有的作品的相似处,若非刻意讽刺,则皆纯属巧合。本书并未经任何拥有哈利·波特电影或小说版权的公司和个人同意。因此,也不应被视为有任何关联。

“成人不过是退化的小孩,叫他们去吃 X 吧。”——Theodor Seuss Geisel(Dr. Seuss)

作者注:在书中的任何错字和文法、标点符号上的错误,我在此宣布都是故意的,因此各位应该把它当作笑话来看。

献给强和凯特
以及对 J. K. 罗琳献上我鲁莽的敬佩。

导 读

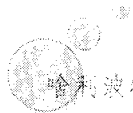
哈哈哈哈哈？

开宗明义，这就是一本以哈利和整个哈利现象为目标的同人志，只不过，原作者当然不可能取得授权，所以这本书不叫“哈利·波特的幕后秘密”，而叫做“啥利·波特”。同人志有个好处，你可以尽情地探索各种各样的假设和可能性，让自己的想像力狂野奔驰。

要看这本书，你必须先有一个假设，如果世界上真的有魔法学校，又如果真的有个备受魔法界宠爱的戴眼镜小男孩，而作者只是把他们写出来的话……如果这个前提成立了，这个小男孩（之后我们就叫他作啥利·波特吧！）自然就会有和作者互动的机会，甚至有和我们身边的每一个人甚至纽约、好莱坞互动的机会。而这本书，就是一个这样的故事。

为了阻止电影的上映，二十二岁的啥利·波特召集了当年的黄金铁三角准备一起展开一场大冒险。隆恩因为一场运动比赛的意外而留下了相当严重的后遗症，廖丽则成了必须和冥顽不灵的学生周旋的老师，这三个人究竟要克服多少的难关才能够达成目标呢？这将会是读者和作者（有时他自己也搞不清楚）共同的疑问。

在书中，佛路魔王是跨国大企业的总裁，他为了要让大家失去想像力而准备把啥利·波特彻底商品化。写出这系列畅销小



哈利·波特 *Barry Trotter*

说的作者虽然表面上隐居起来过着舒适的生活,但事实上却被囚禁在奇幻书局的拷问室里面,遭到推销魔鬼严格的看守。只要她每小时打出的字数少于某个标准,就会受到电击……

或许有些人会觉得难以忍受,但这本来就是一本百无禁忌的书,放开心胸接纳它,或许你也会喜欢上这种贱贱的风格唷!

对了,灵良堂的诸位道友们,本书绝对没有引诱青少年和魔鬼靠近喔,不要上电视骂这本书唷!

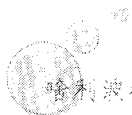
朱学恒

试读心得

哈利·波特第五集：“哈利·波特”

还没看这本书之前,我对于讽刺文学的认识仅止于网络上的恶搞文章,或是像《给我报报》那样尖锐明显的短篇作品。所以当我拿到这样厚厚一本的哈利·波特恶搞版:《哈利·波特》时,除了偷笑那精彩的书名外,也担心其内容会否因长度而变得无趣。不过在看完哈利与伙伴们精彩的“冒险”后,我不禁为先前的杞人忧天而笑——只因这本书实在比我所想的还要有趣许多。

简单地说,这是一本关于名著《哈利·波特》的奇幻现实嘲讽幻想小说(哪里简单啊……),里头尽是把 HP 各角色加上现实问题的搞笑情节。但同时它也是一部哈利·波特式的小说。怎么说呢?虽然主角叫做哈利而非哈利,虽然书里充满了作者刻意安排的嘲讽 HP 字眼、虽然有些内容残酷现实到像是社会新闻,但是它跟所有的“哈利·波特”一样,有轻松有趣的精彩情节、各式的独特角色与他们的怪癖,还有一个保证出人意料的结局。在结局之前,我以为这本书大概仅止于让人发笑的地步而已;然而在结局之后,作者所要讲的道理却正经到令我讶异,甚至到尊敬。就是这个理念,让这本书在讽刺之下,有了它自己的深度与生命。这也正是哈利·波特系列之所以可贵的原因。



哈利·波特 *Barry Trotter*

广大的哈迷们,看看这本“哈利·波特”吧。不要为书中那些嘲讽的情节、刺眼的字眼而怒。看完这本书,或许会带给你另一些“哈利·波特”的迷人之处喔!

大师兄 spawnisgod

年龄:21

职业:混吃等死大学生

试读心得

再次开启幻想空间

与其说他是一本淘气的书籍,不如说他是狠狠恶搞了罗琳女士畅销巨作的产物!

笔者必须承认对哈利·波特(是“哈利”喔!)有着些许的偏见,基本上笔者认为罗琳女士对奇幻所知有限,所以其笔下的作品其实应该列属于孩童睡觉前的床头故事,而“啥利”这本恶搞的喜剧作品,就是利用其中一些小诟病,以极度夸张的反讽方式表现出来,让啥利与原著之间,产生一种不协调的切合。

此外,本书中破除了“巫师万能”的幻想,巫师们平日会遇到的麻烦可不少,并不是一挥魔法棒、一用水晶球就可以豁然开朗的。主角三人一路跌跌撞撞,比之魔法师的挥洒自如另有一番风趣。故事结构由哈利·波特童话般故事中好人万岁的结局,转变为啥利·波特不愿意离开学校、拒绝长大的无奈感。书中也说过:“长大真是件令人讨厌的事”,纵使如此,啥利仍必须被迫做出决定,本书暗藏着人生成长与抉择的寓意,是在所有的搞笑之余,传达给读者的另一层醒思。

喜欢哈利的人,可以从啥利的另类呈现得到会心的一笑;而对哈利有些许偏见的人,也可以在看过啥利后更加落井下石;即使是从未接触过哈利·波特的新读者,也可以用啥利中古怪而



哈利波特 Barry Trotter

异想天开的笑料,舒解平日的生活压力。因此不论你是否为哈利·波特迷,哈利波特都提供了绝佳的笑点,再次开启你的幻想空间。

叶硕

年龄:27

职业:学生作家

译序

接受长大的事实

不可讳言地,这绝对是一本未获罗琳女士授权且与哈利·波特系列小说有关的书。作者麦可·格伯用其丰富的想像力与高度的幽默感,像透过一面哈哈镜似地,将霍格沃兹魔法与巫师学校里最受欢迎的角色,全搬到另一个嬉笑中夹杂自省、耍宝中夹杂批判的另类时空中。

《哈利·波特 Barry Trotter》这本书的出现,一定会受到广大书迷的注意,特别是哈迷们的注意。或许当哈迷们在看这本书的头一两个章节时会非常生气,甚至可能会想写咆哮信来痛骂作者和译者。但在继续读下去之后,你将会发现,与其指控麦可·格伯刻意丑化哈利波特的世界,还不如说格伯是用他的方法、逻辑以及语言,用讽喻的笔法写出他对哈利波特现象的看法及期许。格伯一直到较后面的章节里,才让剧情急转直下,他强迫哈利必须在魔幻与真实人生中选择长大,而他提出来的最主要批判对象,也不是哈利·波特的人、事、物、书、作者、读者以及电影,而是在庞大行销机制的操弄下,大多现成的东西会被填进我们的脑袋里,使我们的想像力可能因此而萎缩枯涸。格伯的聪明之处在于,他在哈利波特的变奏世界中先用很多的篇幅炒热搞笑气氛,然后再借这种用啥(哈)利说啥(哈)利的包装手法,让他的意图能不像说教似的对所有读者(当然也包括哈迷们)说教。

然后,在第十七章的最后,格伯(很令人感动地)还是把选择权交给了读者,因为“最好的书,会有它们自己的生命啊,波特先生。当我们想从那些利用它们来赚些快钱的人手中对它们保护得愈多时,我们并不能强迫人们去爱它们。请相信所有的读者吧。”

在做这本书的翻译时,考虑到除了有些笑点很难用中文音、意皆译外,原作者还用了不少小典故或影射,可能导致某些年龄较轻的读者会看不懂,所以我们花了很多心思另外去帮本书写注。在那些注解里,有些是真实的典故,有些是配合解释笑点的瞎掰,有些是摆荡在真实与虚幻之间的讽喻,当然硬拗很难笑者也不在少数;而这些努力不过是为了一个既小又大的目的:希望所有的读者都能像我们一样,在看这本书之时能得到极大的乐趣,笑翻在地!

虽然本书在许多细节的设计上深具巧思,但有些逻辑的连贯性还真的不必深究——如果格伯会说中文的话,针对这样的疑问,他可能会说出“你咬我啊”这种回答吧。而《哈利·波特 *Barry Trotter*》这本书的结局,如果要用一句话来描述,或许可说是主角哈利变得更具人性的成长。然而站在真实与魔法世界的交界处,是要继续虚幻下去呢。还是要接受长大的事实呢?恐怕这同样也是读者们必须自行选择的人生课题吧!

刘稼禹

第一章

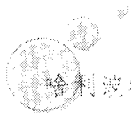
麻豆^①的麻烦

霍格华猪巫师学院是魔法世界中最著名的学校，而哈利·波特则是它最有名的学生。不管霍格华猪的学费贵的多么离谱，只要有哈利在，就能确保学院每年开放的二十个新生名额都会有人申请。于是，哈利和校方达成了一项不可明说的暗盘交易：不管哈利的成绩如何，他爱在霍格华猪待多久就能待多久。于是，哈利在学校的第十一个年头又开始了。这项非正式的协议使他无需用功读书，让他每晚都不用疯狂地为了得到奖学金打拼熬夜，每天能够悠闲地打混，并将很多时间花在恶作剧上。

哈利四肢慵懒地摊在搁来鞑斗学院交谊厅里，在燃烧着多彩火焰的火炉前，一张垫得又厚又软的椅子上，他悄悄地同情起其他学生来。还有那些老师也一样——事实上没有人能像他一样不费吹灰之力就能成事。他调高耳机音量听他特别喜欢的乐团——“罹患肿瘤警报”的歌，这个团体对凡事都流露出很深的敌意，以致于他们的哪一首曲子只要不包含“杀”这个字，相形之下就成了温柔的情歌。

“我们累积自己的恐惧，将之转化为神。”哈利读到了这个句子。那是什么鬼意思啊？

① Muddle 麻豆：一种俚语，专指那些不会魔法的人。



他的思绪开始散乱游走，通常当他遇上难以理解的事物时总会如此。

他放下手上的《菜鸟的存在主义》一书，从口袋里掏出他的巫师烟斗。那是他上个礼拜在伦敦的魔法商圈对角巷买的。哈利认为它能让他有一种神秘、成熟的感觉，那是终身职的学生身份惟一不能给他的东西。呃，至少麻豆女孩是这样想啦。

巫师烟斗比麻豆们用的烟斗要好得多：它们不会上瘾，也不会引起急性溃疡性口腔炎；同时，它们也永远不必充填烟草。哈利在牙间紧咬着那奇妙的小东西。

“酷力必！”

那烟斗自动点燃了，一串轻烟袅袅升起。其烟钵是由最好的魔法海泡石制成，并一如广告中所说的，它开始让自己的外型复制成和它的拥有者一模一样。“爆酷了！”哈利说。他把烟斗从嘴中拿出来一下，看着它塑型成酷似自己的样子（在塑像的嘴中甚至也有一个小小的烟斗伸出来），那烟斗，哈利猜想，甚至也会同样塑型成……哇塞！再那样一直推论下去的话，脑袋可能要烧坏啰。

哈利咳了一下。之前他从未真的点燃过烟斗，只是把它当道具一样假装用一下；此外，对于吞云吐雾，他也想不出那到底有什么吸引人之处。他嘴里的味道，仿佛就像刚咬过树皮似的。那烟倒是满有趣的（巫师烟斗的烟能呈现出你想要的任何样子）。哈利玩弄着一连串的烟，给自己带了顶墨西哥帽，弄了支穿过脑袋的箭，并且还长出一对恶魔的角。